



2024-05-21

One shade the more, one ray the less,  
Had half impaired the nameless grace  
Which waves in every raven tress,  
Or softly lightens o'er her face;

Source: Weixin official account: The World of English  
George Gordon Byron, *She Walks in Beauty* Translated by LI Liqin

增一分阴影，减一丝光线，  
都将有损那难以言喻的  
波动在她绺绺黑发上  
或轻笼在她面庞上的风采。

来源：英语世界微信公众号  
拜伦，她在美中行 翻译：李丽琴

Eine Abtönung mehr, ein Strahl weniger,  
Würde halb schaden die unnennbare Anmut  
Welche in jeder schwarzen Locke flattert,  
Oder erhellt über ihr Antlitz sanft;

Quelle: Weixin Offiziell-Account: The World of English  
George Gordon Byron, *Sie geht in der Schöne* Übersetzt von LI Liqin

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室